

第四届

全国语言文字应用 学术研讨会论文集

中国应用语言学会 编



四川大学出版社

第四届

全国语言文字应用 学术研讨会论文集

中国应用语言学会 编



四川大学出版社

责任编辑:黄文龙
责任校对:周涵维
封面设计:吴 强
责任印制:杨丽贤

图书在版编目(CIP)数据

第四届全国语言文字应用学术研讨会 / 中国应用语言学
会编. —成都: 四川大学出版社, 2007.6

ISBN 978-7-5614-3727-8

I. 第… II. 中… III. ①汉语-语言学-学术会议-文集
②汉字-文字学-学术会议-文集 IV. H1-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 091777 号

书名 第四届全国语言文字应用学术研讨会论文集

作 者	中国应用语言学学会
出 版	四川大学出版社
地 址	成都市一环路南一段 24 号 (610065)
发 行	四川大学出版社
书 号	ISBN 978-7-5614-3727-8/H·235
印 刷	北京市昌平百善印刷厂
成品尺寸	140 mm×202 mm
印 张	19.25
字 数	480 千字
版 次	2007 年 7 月第 1 版
印 次	2007 年 7 月第 1 次印刷
印 数	0 001~2 000 册
定 价	36.00 元

◆ 读者邮购本书,请与本社发行科
联系。电话:85408408/85401670/
85408023 邮政编码:610065

◆ 本社图书如有印装质量问题,请
寄回出版社调换。

◆ 网址:www.scupress.com.cn

版权所有◆侵权必究

目 录

中国的话语权问题——在第四届全国语言文字应用

学术研讨会开幕式上的发言…………… 李宇明(1)

简化字与繁体字关系的两个问题…………… 张书岩(10)

汉字基础理论研究亟待加强…………… 连登岗(20)

甲骨文笔画系统试析…………… 冯寿忠(35)

国际基本子集的诞生及其构成概况…………… 王晓明 王 敏(46)

儿化词的“必读”与“必懂”…………… 彭宗平(58)

“两可”的轻声词语研究…………… 蔡新中(66)

试论新词新义研究的一些基本方法——从新词语

“猛料”说起…………… 李润生(73)

关于成语用变和演变的思考——从几则成语的现实

使用谈起…………… 施春宏(93)

成语“差强人意”的语义分析及动态规范…………… 朱楚宏(109)

指称外语的词语演变及其原因…………… 高晓芳(123)

关于影响普通话水平测试信度和效度因素的分析及

对策…………… 徐 泉 陈佑林(133)

对PSC测验有效度的验察…………… 张国华(144)

略论中介语理论与 PSC 张建强(165)

欧美中高级汉语学习者汉字学习与汉语水平的提高

..... 刘 荣 刘娅莉(174)

对外汉语语法教学的定位与“管用、精当、易学”

——以东南亚华裔留学生“了”教学为例..... 杨海明(184)

从三结合角度看对外汉语句式教学——以“被”字句

为例..... 周 静(193)

我看对外汉语阅读教学——从“留学生角度看对外

汉语教学”系列研究之一 朴贞姬 郭曙纶(203)

华文教育研究现状简析..... 李嘉郁(215)

对外汉语初级口语课的教学原则和方法..... 郭莉莎(223)

经济汉语实践性教学初探..... 石羽佳(236)

任务型教学法在初级对外汉语教学中的运用初探

..... 王 燕(246)

韩国学生汉语学习中语音偏误例析..... 郭 宏(266)

韩国学生汉语学习观念调查研究..... 钱玉莲(274)

对外汉语教学与文化教学的再思考..... 邓时忠(286)

对动态助词“了”的再认识与在对外汉语教学中的应用

..... 尹绍华(295)

“把”字句的习得研究及其教学——基于中介语语料库

的研究..... 刘宏帆(303)

香港英文中学的双语教育·····	王培光(318)
新闻播音语言及规范的特征·····	姚喜双(332)
中国新闻言语行为构成性规则的演绎分析·····	胡范铸(346)
法律保护语言的法理问题·····	刘红婴(359)
我国行政法律领域国家通用语言文字使用状况调查 与分析·····	谢俊英(372)
中国语言文字使用情况调查数据汇总统计中的几个 问题·····	肖 航(390)
际语用学对对外汉语教学研究的启示 ·····	李 军 薛秋宁(395)
重叠形式的可能性与现实性——以阎连科作品中重叠 形式的使用为例·····	蔡淑美 施春宏(411)
语言机制与脑区功能的动态结构分布关系述论 ·····	方环海 郑元林(430)
语言与性别研究的新进展:从性别本质主义理论 到社会建构主义理论·····	曹贤文(443)
“差不多”和“差点儿”的认知考察·····	胡佩迦(457)
“规范度评价以什么为根据”再论——从理性原则和 习性原则谈起·····	曹德和(469)
国家通用语言规范的适用层面·····	孙兰荃(481)
试论外语规划·····	鲁子问(497)

语言文字规范标准的制定应考虑可操作性·····	富丽(509)
影响语言规范化的外部因素·····	张先亮 郑娟曼 孙海霞(515)
语言文字规范的新领域与新对策——也谈网络语言的 规范问题·····	周明强(525)
“(肯)繁”的音形分歧应该规范·····	马彪(540)
现代汉语“作”和“做”的使用分析·····	魏励(546)
从“电子词典”谈起·····	郑定欧(560)
信息检索查询语句的表述分析·····	熊文新 宋柔(569)
中文文本自动分词研究述要·····	陈晓(583)
数理逻辑对句子隐含语义的展示和分析·····	李艳鸽(593)
信息处理用现代汉语词类标记规范(修订) ·····	靳光瑾 肖航 富丽(600)

中国的话语权问题*

——在第四届全国语言文字应用
学术研讨会开幕式上的发言

李宇明

感谢各位专家学者参加第四届全国语言文字应用学术研讨会，也感谢四川大学为会议所做的精心准备。我今天不是讲话，只做个学术发言，从学术的角度谈谈中国的国际话语权问题。

刚才宣读的几封贺信，都谈及中国走向世界的问题，具有学术远见。是的，今天讨论学术，必须考虑中国走向世界这个大背景。一个国家走向世界，一个国家发展强大，重要的是在国际各领域都要拥有自己的话语权。当前，中国在国际上有了一定的话语权，但是还不大，有话语权的领域还比较少。例如在科技领域，汉语不能作为世界一些主要会议的用语，中国学者必须用其他语言来阐发自己的学术观点。话语权的获取受制于经济、政治、文化、教育、科技、军事等诸多因素，但语言文字也会起很重要的作用。中国的语言文字工作者应该考虑怎样通过语言规划、学术研究来赢得中国在世界领域更大的话语权。

50年前，中国召开了两个重要的语言规划会议：1955年10月15日至23日召开的全国文字改革会议以及同月25日至31日召开的现代汉语规范问题学术会议。这两个会议的成果，最后都

* 陈双新、郑梦娟两位帮助誊写录音，并进行了文稿整理，特此感谢。

形成了国家语言规划的文件，即1956年1月国务院批准的《汉字简化方案》，2月国务院发出的《关于推广普通话的指示》。这两个会议、两个文件，奠定了现代汉语、现行汉字的规范基础，在中国文化史上具有非常重要的意义。2005年和2006年，分别是这两个会议召开和两个文件发布50周年，教育部和国家语言文字工作委员会（简称国家语委）准备开展一系列纪念活动，并借此对我国50年来的语言文字工作进行理论总结，对未来语言文字工作提出指导性意见。在总结前50年的经验和规划今后语言文字工作时，必须考虑中国在国际上的话语权问题，这也是我想讲这个话题的原因之一。

一、中国的外语战略

从语言规划方面考虑中国的话语权，首先要研究中国的外语战略。打开网页、翻开报纸，都会看到关于母语和外语关系的论辩，这些论辩形成了中国语言生活的一个热点。

（一）投入多产出少

百余年来，我国都非常重视外语教育，近些年来更加认识到外语的重要性，相继出台了许多政策以鼓励外语教育。我国的外语教育存在不少问题，其中之一是投入多产出少。现今中国的家庭投资相当部分是用在教育上。再深究起来，这些投到教育上的资金主要用在哪些方面了呢？相当一部分是用于外语上。学生花费大量的时间、精力学外语，购置大量的外语学习的书籍与器材；各级各类学校都在争相推进外语学习，“外汉双语教学”似乎成了奋斗目标。但是，外语学习的效果并不理想，投入与产出不成比例。

外语并非人人都能学好，“全民学外语”的观念不符合语言学习理论。学习心理学告诉我们，在语言学习上，有人是天才，有人则愚钝，用一个外语水平标准来要求所有的人，是不科学

的。当然，也不能指望所有的人都能通过外语来了解外国，必须重视翻译工作，起码得把世界上一流、二流的精神产品及时翻译过来。

语言学习不是为考试，而是为培养语言能力，培养学习者口语和书面语的交往能力。语言能力不是仅在课堂上就能教出来的，而是要在语言环境中“用”出来。我国有极大的外语学习需求，有庞大的外语教育活动，国家、家庭、学习者对外语学习投入了大量的人力、物力，然而却没有与之相称的外语使用场合，没有形成合适的外语应用环境。学习是从书本到书本，学习的动力是应试，应对升学考试、晋职考试、出国考试等等。即使外语学得很好，多数人除了出国之外，并无多大用场。创造适合现代中国的外语生活语境，是提高外语学习效率的重要途径，且可以使外语教育的投入得到回报，利于扩大中国在世界上的影响力。

（二）外语语种单调

外语教育的语种过于单调，绝大多数人学习的都是英语。很显然，世界不止一种或几种语言，中国走向世界也不只是跟一种或几种语言的国家打交道，单调的外语语种教育显然不适合开放的国家需求。

过去学习外语，目的主要是学习国外的先进文化和科学技术等，而今随着中国的迅速发展，外语学习、外语教育应有些新目标。比如，通过外语向世界传播中华文化、向旅居中国的外国侨民提供语言服务、为在中国召开的国际大会提供语言服务等等。这就要求外语教育的语种要丰富多彩、切合实际，应提倡对英语之外的其他语种的学习。当然，世界上有数千语种，不可能也没必要种种都学，应遴选出需要学习的主要外语语种目录。制定主要外语语种目录，应从三个方面考虑：

- （1）国际语言生活中比较重要的语种；
- （2）近期内我国需要提供语言服务的语种；

(3) 与国家安全关系密切的语种。

(三) 英语是什么

英语是英美等国家的语言，同时也是当今世界使用最为普遍的语言，是中国乃至世界外语学习人数最多的语言。此时此刻，应当思考的是：今天的英语仅仅属于某几个国家的某种文化吗？英语在未来有无可能成为人类共同的交际工具？

人类寻求共通语的努力已进行了千百年。千百年来，人类设计了许多人工语言，最有名的当属柴门霍夫创制的世界语。最近，一批德国学者还在致力发展类似于世界语的 the KOD communication system。历史表明，人工语言要发展为世界通用语相当困难。有专家认为，英语通过进一步的“国际化改造”，或许能成为世界通用语。此言若果真应验，我们就要认真考虑：

(1) 在我国语言生活中给英语一个什么样的地位？

(2) 怎样积极参与英语的“国际化改造”？

(3) 除英国英语、美国英语之外，澳洲英语、印度英语已经是重要的英语变体，我们应该怎样看待这些英语变体？

(4) 有无可能把 Chinese English（或称 Chinlish）发展起来，并考虑怎样利用它往英语这一“国际语”中灌注本民族的成分，以使英语更便于表达中华文化？

总而言之，如果没有外语，没有很好的外语教育，中国就不可能走向世界，就不可能较快争取到较大的国际话语权。目前的问题不是要不要学外语，而是怎么学好外语、怎样看待外语、怎样制定外语战略的问题。

二、汉语的国际传播战略

汉语走向世界，是我国政府、学者和人民大众都在思考，都在谈论的话题。国际社会的确开始敞开胸怀接纳汉语，有人把这叫“汉语热”，但有人说汉语在国外还没那么热。不管热度如

何，汉语正在大踏步地走出国门、走向世界，这是不争之实。

（一）简体字与繁体字

走向世界的汉语包括口语和书面语。汉字是记录汉语的工具，是汉语书面语的载体。但因历史原因，汉字出现了简体和繁体之异，在海外华文教育中，在汉语的世界教学中，需要协调简繁关系，更需要协调用简体字教学者和用繁体字教学者之间的关系。

（二）大华语

在普通话大步走出国门之前，汉语方言已由华人带至世界各地，成为汉语走向世界的先遣队。世界各地的华人不仅使用方言，且在方言的基础上，在普通话的影响下，形成了超越方言的带有区域特色的华人共同语，如新加坡和马来西亚的华语。在汉语走向世界的征途中，需要协调普通话、中国台湾地区的所谓“国语”、中国港澳地区的“社区语”和海外的各种“华语”之间的关系。陆俭明、郭熙等先生近年来提出“大华语”的概念，很值得重视。华语，是以普通话为基础的、现代全世界华人的共同语。理解这一定义，并依此进行海内外各华语变体之间的沟通，对华文教育很有帮助。普通话在语音、词汇、语法、文字等方面有明确标准，这些标准是海外学习汉语者的学习目标，但在教育实践上应有弹性。比如，新加坡的华人语音不一定如北京人那么标准，香港同胞的普通话也不一定要达到内地播音员的水平。教学中怎样处理标准与弹性，怎样确定弹性的限度，都是一些新课题。

（三）汉语拼音

汉语拼音在汉语国际传播中的作用，应引起足够重视。实事求是地讲，外国人掌握汉字有相当大的困难。只是中国人在国内交流，仅有汉字也许就够了；但要使汉语走向世界，要汉语帮助

中国走向世界，只有汉字恐怕就不够了。外国人学汉语，常需借助汉语拼音的帮助。想成为汉学家的外国人，当然应熟练掌握汉字；但是对于有着不同目的的汉语学习者，掌握汉字的水平可以不同；也许还有一些人，可以不识汉字，只使用汉语拼音，这就需要汉语拼音读物。但我们现在还有汉语拼音读物吗？

《汉语拼音方案》不是文字方案，但是方案的设计的确考虑到了文字的许多性能，如隔音符号、分词连写、大小写系统等，都超出了注音功能，带有文字的性质，这是前辈为汉语拼音留下的广阔应用空间。我国的《国家通用语言文字法》第十八条规定：“国家通用语言文字以《汉语拼音方案》作为拼写和注音工具。”“《汉语拼音方案》是中国人名、地名和中文文献罗马字母拼写法的统一规范，并用于汉字不便或不能使用的领域。”法律规定汉语拼音具有“拼写”与“注音”双重功能，可以“用于汉字不便或不能使用的领域”，这是汉语拼音在必要时可以作为书面语载体的法律依据。

汉语拼音作为注音工具基本合适。从利玛窦设计拉丁化汉字到 20 世纪 50 年代，出现过千百种拼音方案或拼音文字方案，《汉语拼音方案》是在这千百种方案的基础上优选出来的。但是，如果用汉语拼音拼写汉语，还有许多需要完善之处，比如分词连写（包括成语连写）的问题、码长太长的问题、标调问题。还有，如果用汉语拼音拼写一个人名，反过来读有些往往拿不准它是哪个汉字，就是说汉语拼音在一些情况下只能单向转写，不能完全回复到汉字。新的时期要不要完善汉语拼音方案？

还要看到，汉语拼音有助于中国国际话语权的获取。中国的知识产权，如我国科学家创造的术语，我国打造的各种品牌，用汉语拼音表达比用汉字表达更易进入拼音文字国家。因为世界上绝大多数国家都是使用拼音文字的。我国历史上曾有过将汉字改为拼音文字的主张。自切音字运动以来的百余年的实践表明，在



可以预见的时期内汉字不大会被拼音文字所代替。但是，在中国走向世界、汉语走向世界的过程中，切不可忽视汉语拼音的作用。从渊源上看，汉语拼音的出现受到西方拼音文字的影响，但它已经是中华文化的有机组成部分，是现代汉语书面语的一种表达符号，是中国人自己的东西，就像阿拉伯数字一样。

三、汉语在虚拟世界的地位

世界已经不只是一个现实世界，还有一个更重要的世界展现在我们的面前，那就是“虚拟世界”——由计算机网络构成的电子信息世界。现实世界的生活越来越依赖虚拟世界，虚拟世界也越来越深地介入现实世界。获取话语权，不仅是现实世界的话语权，也包括虚拟世界的话语权。

虚拟世界对汉语提出了新问题。目前，计算机处理汉语的能力还较为低下，比如网络检索，一点鼠标就可能给你成百上千条信息，且不说其中有多少垃圾信息，即使都是相关信息，也只能浏览前面的若干条，无法逐一阅读，人被淹没在信息的海洋里了。网络安全仍然是个大问题，目前尚无有效手段进行满意的网络过滤，计算机还缺乏语言智慧，或者说计算机汉语处理还没有真正开始，还处在文字处理阶段，顶多是字词处理阶段。机器自动分词还是一个关口，未登录词的识别也是难题。

有人估计，到2005年底，用英语负载的信息大概占整个网络消息的50%弱一点，非英语负载的信息大概占50%强一点。不懂英语，将失去约50%的网络信息；只懂英语，仍然会失去约50%的网络信息。因此，在英语国家，特别是在美国，外语教育已引起人们的特别关注。汉语在互联网上发展非常快，已经成为仅次于英语的第二大网络用语。因此，如果不懂汉语，也将失去很大一部分网络信息，更何况汉语在网络上的作用还会越来越大。

网络是由各种规范标准构成的，我们需要建立汉语网络的各种规范标准，需要建立网络中的中华语言的各种标准，并努力争取这些规范标准的国际化。有人一听语言文字规范标准就摇头，问语言文字还需要规范标准吗？若在计算机出现之前提此疑问，还可理解，但在迈入信息时代的门槛后再提这样的问题就不合适了。没有规范标准，包括语言文字的规范标准，计算机网络怎么运行？比如，内地的汉字编码用 GB，中国台湾地区的汉字编码用 Big5，相互发送电子邮件往往出现乱码。外国的许多计算机字库中没有汉字，无法显示中文，懂中文的人在国外，常得用英语或汉语拼音与大陆人士交流。这反映了建立汉字国际标准的重要性。

促进汉语汉字的信息化，不能光靠计算机学家、信息学家，语言学家也应负起历史使命。最近，人们不断议论语言学家在很多场合“缺席”或“失语”的问题，如近些年进行的中小学语文教材改革，有人就说中国语言学家“缺席”了，“失语”了。母语教育关乎民族未来，语言学家本来责无旁贷。如果在计算机语言处理领域语言学家再失去发言权，那就更遗憾了。当然我们可以找出多种推卸责任的理由，如文科知识背景、社科基金钱少，与计算机界合作就像是当雇佣工人似的，但是作为一个学科，作为一代人，绝不能放弃自己的社会责任。

语言研究手段必须与时俱进。2005 年 11 月 12 日至 13 日，国家语委在北京大学召开了“语言学研究手段现代化问题学术研讨会”，与会专家都希望能够整合各种语言研究资源，为语言研究开发一系列软件，建立共建共享机制，促进语言研究手段的现代化。语言研究手段的现代化又会推动语言文字的信息化，增强我们在虚拟世界的话语权。



四、余 论

话语权是个大话题，涉及方方面面，上面所谈的三个方面只是个引子。比方说，教育发展了，中国的学位对外国人有吸引力了，但是拿中国的学位需要对外国人有什么语言方面的要求吗？科技发展了，但是科技论文不用汉语表达；产品广销四海，可是产品包装或是说明书上都是外文，没有一个汉字……这些算是有话语权了吗？

话语权不是自然而来的，甚至不因国力强大、科技昌盛、教育发达就自然拥有。有许多国家富得流油，可是在国际上并没有什么话语权。中华文化同西方文化很不一样，汉语汉字同西方的语言文字也很不一样，因此获取国际话语权的困难比西方许多国家都大。国际话语权的获取，需要有识之士的精心谋划，需要全民族的自觉意识。

当然，我们也要学会关注人类共同发展的的问题，不能仅仅站在中国看中国，或者是站在中国看世界，还应该站在世界看中国。比如，全世界有那么多语言，那么多文字，我们要不要了解了解、研究研究？世界上所有的学问，我想我们都应该了解，都应该研究，都应该拥有。世界上所有的事情，我们都应该关心！这才是真正的走向世界，才能获取国际话语权。

事先没做充分准备，也没有发言稿，想到哪里说到哪里。不当不妥之处在所难免，敬请各位批评指正。

预祝大会圆满成功！谢谢！

简化字与繁体字关系的两个问题

张书岩

(教育部语言文字应用研究所 北京 100010)

汉字简化工作是新中国成立以来中国政府在汉字规范化方面所做的最重要的工作。这项工作对迅速提高广大人民群众的文化水平起了重要作用，在学术上也基本是严谨、成功的。当然，由于《汉字简化方案》和《简化字总表》产生于和今天不同的时代，必然会有与今天的需要不相适应的地方，对这些不相适应之处进行补充和完善，应该是《规范汉字表》的一项重要任务。在研制过程中，课题组着重研究、解决了类推简化 and 一简对多繁两个问题，同时对一些细微的不足进行了弥补。

一、类推简化问题

《简化字总表》确定以第三表（即《新华字典》的8000个汉字）作为类推简化的范围。虽然《简化字总表·说明》也指出这是个示范，而不是给类推简化限定范围，但当时对扩大类推范围后产生的问题显然缺乏研究和估计，因此才会有“未收入第三表的字，凡用第二表的简化字或简化偏旁作为偏旁的，一般应该同样简化”的说明。

但是，当一系列大中型字典、辞书相继问世，大型计算机字库相继建立，简体版的古籍纷纷出版时，类推简化导致的一些问